|  |  |
| --- | --- |
| **Kong Statement of Work**  **Customer: XXXXX** | **Kong作業明細書**  **お客様：XXXXX** |
| This Statement of Work (“**SOW**”) is made as of the date of last signature below (“**SOW Effective Date**”) and is by and between Kong K.K. (“**Kong**”), and XXXX (“**Customer**”). This SOW is entered into under an Order Form between Kong and Customer dated on or about the SOW Effective Date and the terms of the Agreement referenced on that Order Form. The Agreement and the Order Form are incorporated into this SOW by reference. The terms and conditions of the Agreement and the Order Form will apply to this SOW. Capitalized terms used but not defined in this SOW will have the meaning given to them in the Agreement or the Order Form. | 本作業明細書（以下「**本SOW**」という。）は、末尾に記載の日付（以下「**本SOW効力発生日**」という。）付でKong株式会社（以下「**Kong**」という。）とXXXX（以下「**XXXX**」という。）の間で締結された。本SOWは、本SOW効力発生日又はその前後の日付のKongとお客様間の発注書、及び発注書で参照された本契約の条項に基づいて締結される。本契約及び発注書は、参照することにより本SOWに組み込まれる。本契約及び発注書の条件は、本SOWに適用される。本SOWで使用されるが定義されていない用語は、本契約又は発注書で定められた意味を有するものとする。 |
| **Kong Professional Services: Description and Work Estimate Summary** | **Kongプロフェッショナル・サービス：業務内容及び見積もりの概要** |
| As an approach, Kong has considered activities to set the foundation on Customer’s Kong Enterprise Edition’s understanding, discuss successful deployment patterns and assist and enable Customer’s team to implement these in Customer’s environment. The engagement will be conducted as a combination of workshops and peering sessions: | Kongは、アプローチとして、お客様のKong Enterprise Editionの理解の基礎を固め、成功する導入パターンについて議論し、お客様のチームがお客様の環境にこれらを導入できるように支援する取組みを検討してきた。この取組みは、ワークショップとピアリング・セッションを組み合わせて実施される： |
| * **Workshops** are where Kong identifies requirements, discusses possible solutions and makes decisions. This sets up the core team Kong is working with, to be familiar with Kong concepts and knowledge, and prepare for upcoming peering sessions. * **Peering** sessions are where Kong works with Customer to co-create, support and guide the Customer through the implementation of the concepts on their infrastructure. | * **ワークショップ**は、Kongが要件を特定し、可能な解決策を議論し、決定を下す場である。これにより、Kongが一緒に業務に取り組むコア・チームは、Kongのコンセプトや知識に精通し、今後のピアリング・セッションに備えることができる。 * **ピアリング・セッション**は、Kongがお客様と協力して、お客様と共同で開発し、サポートし、指導を行って、お客様のインフラへのコンセプトの実装を行うセッションである。 |
| In both the workshops and peering sessions, Customer will leverage Kong PS’s experience with deploying API platforms across Kong global customer base, and ultimately design and deploy an API platform in accordance with best practices. | ワークショップ及びピアリング・セッションの両方で、お客様はKong PSのグローバルな顧客ベースへのAPIプラットフォームの導入の経験を活用し、最終的に、ベストプラクティスに従ってAPIプラットフォームを設計及び展開することができる。 |
| Kong will assist and enable the Customer’s team in the deployment of Kong technology using Kong best practices. Tasks will be adapted as required during the engagement. The following are examples of the types of Activity and Task that may be performed: | Kongは、お客様のチームがKongのベストプラクティスを使用してKongテクノロジーを導入するのを支援し、可能にする。タスクは取組みの間に必要に応じて変更される。以下の記載は、実行される可能性のあるアクティビティ及びタスクの種類の例である。 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | **Activity** | **Tasks** | | Requirements Gathering and Planning | * Requirements Gathering Workshops   + Understand customer objectives and current API landscape   + Understand pain points, desired outcomes and success criteria for the engagement   + Propose engagement activities and planning guidance (e.g. prerequisites/dependencies) where necessary | | |  |  | | --- | --- | | **アクティビティ** | **タスク** | | 要件収集及びプランニング | * 要件収集ワークショップ   + お客様の目的及び現在のAPI状況を理解する。   + 取組みの課題、求められる成果、及び成功基準を理解する。   + 必要に応じて、取組みの活動及び計画に関するガイダンス（前提条件／従属関係等）を提案する。 | |
| |  |  | | --- | --- | | Advisory & Guidance on Kong Gateway Deployment and Operation | * Provide advisory / knowledge sharing of best practices to enable the team on the deployment and/or operation of Kong Gateway * Provide guidance / assistance with Kong Gateway deployment activities and troubleshooting of deployment issues if any, discovered during testing activities in customer environment | | |  |  | | --- | --- | | Kongゲートウェイの導入及び運用に関する助言及び指導 | * Kongゲートウェイの導入及び／又は運用に関して、チームにベストプラクティスのアドバイスや知識の共有を行う。 * お客様の環境でのテスト活動中に発見された、Kong Gatewayの導入に関する活動及び導入に関する問題（もしれば）のトラブルシューティングに関する指導/支援を行う。 | |
| |  |  | | --- | --- | | Engagement Management | * Supporting Customer to plan and execute the activities and schedule * Serving as the liaison for Kong and aligning Kong resources schedule to Customer plan * Attend project meetings and supporting Customer in driving stakeholder engagement where required * Managing the time allocation and reporting the consumption | | |  |  | | --- | --- | | 取組みのマネジメント | * お客様の活動及びスケジュールの計画及び実行をサポートする。 * Kongとの仲介役となり、Kongのリソースのスケジュールをお客様の計画に合わせる。 * プロジェクト会議に出席し、必要に応じて、関係者の関与の推進に関して、お客様をサポートする。 * 時間配分の管理及び使用量の報告 | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Duration and Estimate** | **時間及び見積もり** |
| |  |  | | --- | --- | | Role | Effort (Hrs) | | Kong Senior Field Engineer | 40 | | |  |  | | --- | --- | | 役職 | 工数（時間） | | Kongシニア・フィールド・エンジニア | 40 | |
| The billing frequency and payment terms are set out in the accompanying Order Form. | 請求の頻度及び支払の条件は、付随する発注書に記載されている。 |
| **Customer Dependencies and Recommendations** | **お客様の役割及び推奨事項** |
| The customer is expected to bring the following roles as participants to the workshop:   * API Platform Architects * API Platform engineers * Platform Owner | お客様には、ワークショップの参加者として、以下の担当者を参加させることが期待される。   * APIプラットフォームの設計者 * APIプラットフォームのエンジニア * プラットフォームのオーナー |
| In summary, all roles that are stakeholders in the following areas:   * Business Objectives & challenges * As is architecture * NFRs * DR/HA * RTO/RPO * Automation and APIOps * Developer Experience * Authentication & Security * Traffic Control * Observability | 要約すると、以下の分野の利害関係者であるすべての担当者である。   * 事業目標と課題 * 現状の設計 * 非機能要件（NFR） * DR/HA * RTO/RPO * 自動化及びAPIOps * 開発者体験 * 認証及びセキュリティ * トラフィック・コントロール * 監視 |
| **Quasi-Mandate Agreement (“Jun-inin”)** | **準委任契約** |
| All Professional Services are provided by Kong on a quasi-mandate (“*Jun-inin*” under Article 656 of the Civil Code of Japan) basis and not on a contracts for work (“*Ukeoi*” under Article 632 of the Civil Code of Japan) basis. Kong’s right to payment for Professional Services performed is not subject to completion of work. Kong will use duty of care of a prudent manager to complete the Professional Services and/or deliver the deliverables within the estimated times for the applicable phase indicated above, if any. However, the completion of the Professional Services and/or delivery of the deliverables may take less or more time than estimated. If additional time is necessary to complete the Professional Services, Customer and Kong will discuss either an amendment to this Statement of Work or an additional Order From/Statement of Work for the additional Professional Services. | Kongが行うすべてのプロフェッショナル・サービスは、請負契約（民法第632条に基づく請負）ではなく、準委任契約（民法第656条に基づく準委任）に基づいてKongによって提供される。履行されたプロフェッショナル・サービスに対するKongが支払いを受領する権利は、業務の完了を条件としない。Kongは、プロフェッショナル・サービスを完了し、及び／又は成果物を、上記の該当するフェーズ（もしあれば）の見積もり時間内に納品するために、善良なる管理者の注意義務を尽くすものとする。ただし、プロフェッショナル・サービスの完了及び／又は成果物の納品には、見積りよりも短い時間又は長い時間がかかる場合がある。プロフェッショナル・サービスの完了に追加の時間が必要な場合、お客様及びKongは、本SOWを修正し、又は追加のプロフェッショナル・サービスのための追加の発注書／SOWの締結のいずれかについて協議する。 |
| All Professional Services are conditional upon Customer timely providing requirements, feedback, testing and any other deliverables or information within the control of Customer and not within the control of Kong. | すべてのプロフェッショナル・サービスは、お客様が、お客様の管理下にあり、Kongの管理下にない、要件、フィードバック、テスト及びその他の成果物又は情報を適時に提供することを条件とする。 |
| **Scheduling and Personnel** | **スケジュール及び人員** |
| On approval from the Customer, Kong will confirm the delivery schedule. Scheduling for Professional Services requires 3+ weeks lead time from Customer confirmation of proposed schedule. Kong will assign appropriate personnel based on the project assignment in its sole discretion. | お客様からの承認後、Kongは納品スケジュールを確認する。プロフェッショナル・サービスのスケジューリングには、お客様が提案されたスケジュールを確認してから3週間以上のリードタイムが必要である。Kongは、独自の裁量でプロジェクトの業務に基づいて適切な人員を割り当てる。 |
| **Working Hours** | **作業時間** |
| Kong’s consultants work a professional 5-day week, Monday to Friday between the hours of 8:00AM and 6:00PM, not exceeding 40 hours in any one week, unless previously agreed in writing between Kong and the Customer. Work performed on behalf of Customer to prepare for or create materials for use in Customer sessions is billable in addition to time spent in workshops / peering sessions. Professional Services are consumable in minimum blocks of 4 hours. | Kongのコンサルタントは、月曜日から金曜日の午前8時から午後6時までの間、週5日業務を行い、Kongとお客様の間で事前に書面で合意した場合を除き、1週間で40時間を超えて業務を行わない。お客様のために、お客様のセッションで使用する資料の準備又は作成のための作業は、ワークショップ／ピアリング・セッションに費やした時間に加えて請求可能である。プロフェッショナル・サービスは最低4時間単位で利用できる。 |
| **Deliverables not subject to Support Policy** | **サポート・ポリシーの対象とならない成果物** |
| Any deliverables provided by Kong under this SOW are not subject to Kong’s Support Policy. Kong assumes no liability or responsibility to maintain or update the deliverables either generally or for compatibility or use with updated or new Kong products. | 本SOWに基づきKongが提供する成果物は、Kongのサポート・ポリシーの対象外である。Kongは、一般的にも、また更新された又は新しいKong製品との互換性、若しくは係る製品と一緒に使用するためにも、成果物を維持又は更新する責任又は義務を負わない。 |
| **Work Locations** | **作業場所** |
| Professional Services will be performed remotely unless Kong and Customer agree it is best to be on site. Irrespective of the location the time worked is billable. | プロフェッショナル・サービスは、Kong及びお客様が、現場で行うことが最善であると合意しない限り、リモートで実行される。場所に関係なく、作業時間は請求可能である。 |
| **Intellectual Property** | **知的財産権** |
| Customer may use anything delivered as part of the Professional Services in support of its use of the Software during a License Term, but Kong will retain all right, title and interest in and to any such work product, code and deliverables and any derivative, enhancement or modification thereof created by or on behalf of Kong. | お客様は、ライセンス期間中、本ソフトウェアの使用をサポートするためにプロフェッショナル・サービスの一環として提供されたものを使用することができるが、Kongは、そのような製品、コード、成果物、及びKongが自ら作成し、又はKongのために作成された二次的著作物、拡張機能、修正に対するすべての権利、権原、及び利益を保持する。 |
| **Subcontractors** | **再委託先** |
| Customer agrees that Kong may subcontract any or all parts of the Professional Services described in this SOW, provided that the use of subcontractors does not release Kong from its obligations under this SOW. | お客様は、Kongが本SOWに記載されたプロフェッショナル・サービスの一部又は全部を再委託することができることに同意する。ただし、再委託先の利用はKongの本SOWに基づく義務を免除しないことを条件とする。 |
| **Travel & Expenses** | **旅費及び経費** |
| All reasonable and documented pre-approved travel, food and lodging expenses incurred by Kong consultant(s) in the course of performance of this SOW will be billable to and reimbursed by Customer. Travel and expenses will be invoiced on a monthly basis in arrears. | Kongのコンサルタントが、本SOWの履行の過程で負担した、合理的、かつ書面により事前に承認された旅費、食費、宿泊費はすべて、お客様に対して請求可能であり、お客様から払い戻される。旅費及び経費は月次で後払いにて請求される。 |
| **Period of Performance** | **履行期間** |
| Customer understands and agrees that Kong’s obligation to deliver the Professional Services will expire upon the earlier of (a) the delivery of the contracted hours of Professional Services under this SOW, and (b) the date one year after the SOW Effective Date. | お客様は、プロフェッショナル・サービスを提供するKongの義務が、(a) 本SOWに基づく契約された時間のプロフェッ ショナル・サービスの提供、及び(b) 本SOW効力発生日から1年後の日付のいずれか早い方の時に失効することを理解し、同意する。 |
| **THE PARTIES HERETO have by their duly authorized representatives executed this Statement of Work.** | **両当事者は、正式に権限を与えられた代理人により、本SOWを締結した。** |
| |  | | --- | | **Kong Inc.** | | **Signature:** | | **Name (Print):** | | **Title:** | | **Date:** | | |  | | --- | | **（お客様の正式名称）** | | **署名:** | | **氏名（活字）：** | | **役職：** | | **日付：** | |